

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

24

YASAMA YILI

4

SIRA SAYISI: 495

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Turizm İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Dışişleri Komisyonu Raporu
(1/802)**

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 1/802 Esas Numaralı Tasarının	
- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı	4
- Gerekçesi	4
• Dışişleri Komisyonu Raporu	5
• Tasarı Metni	6
• Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin	6
• Anlaşma Metni	7

T.C.
Başbakanlık
Kanunlar ve Kararlar
Genel Müdürlüğü
Sayı: 31853594-101-802-4041

18/7/2013

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 8/7/2013 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Turizm İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan
Başbakan

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (1/802)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm Komisyonu

GEREKÇE

"Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Turizm İşbirliği Anlaşması" 10 Nisan 2013 tarihinde Bişkek'te imzalanmıştır.

Söz konusu Anlaşma ile; her iki ülke arasındaki turizm ilişkilerinin geliştirilmesi, turist akışının artırılması, turizm yatırımları alanında işbirliği imkanlarının araştırılması, turizm faaliyetlerine katılımın karşılıklı olarak teşvik edilmesi, turizm tanıtımı, planlaması ve turizm pazarlama faaliyetleri alanında mevcut bilgi değişiminde bulunulması, turizm eğitimi ve tanıtımı konusunda işbirliği yapılması öngörülmektedir.

Dışişleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışişleri Komisyonu

Esas No: 1/802

Karar No: 384

11/11/2013

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 18/7/2013 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 1/10/2013 tarihinde tali komisyon olarak Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm Komisyonuna, esas komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Turizm İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı" Komisyonumuzun 24 üncü Yasama Dönemi 30/10/2013 tarihli 64 üncü toplantısında Dışişleri Bakanlığı ile Kültür ve Turizm Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde, Tasarının, taraflar arasında turizm alanında ilişkilerin geliştirilmesini teminen, 10 Nisan 2013 tarihinde Bişkek'te imzalanan Anlaşmanın onaylanmasının uygun bulunması amacıyla hazırlandığı anlaşılmaktadır.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde Hükümet temsilcileri tarafından;

Anlaşma ile iki ülke arasında turist akışının artırılmasının, turizm yatırımları alanında iş birliği imkânlarının araştırılmasının, turizm tanıtımı, planlaması ve turizm pazarlama faaliyetleri alanında bilgi değişiminde bulunularak turizm eğitimi ve tanıtımı konusunda iş birliği yapılmasının öngörüldüğü,

Kırgızistan tarafının 21 Ekim 2013 tarihi itibarıyla Anlaşmanın onay işlemlerini tamamladığı, ifade edilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci ve 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden Ankara Milletvekili Emrullah İşler, Kütahya Milletvekili İdris Bal ve Samsun Milletvekili Akif Çağatay Kılıç Tasarı ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>Volkan Bozkır</i>	<i>Muhammed Çetin</i>	<i>Osman Aşkın Bak</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Ali Rıza Alaboyun</i>	<i>Emrullah İşler</i>	<i>Tunca Toskay</i>
Aksaray	Ankara	Antalya
	(Bu raporun özel sözcüsü)	
Üye	Üye	Üye
<i>Mehmet Ali Ediboğlu</i>	<i>Ali Haydar Öner</i>	<i>Ahmet Berat Çonkar</i>
Hatay	Isparta	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Harun Karaca</i>	<i>Osman Taney Korutürk</i>	<i>İdris Bal</i>
İstanbul	İstanbul	Kütahya
		(Bu raporun özel sözcüsü)
Üye	Üye	Üye
<i>Erol Dora</i>	<i>Hasan Karal</i>	<i>Akif Çağatay Kılıç</i>
Mardin	Rize	Samsun
		(Bu raporun özel sözcüsü)
	Üye	
	<i>Burhan Kayatürk</i>	
	Van	

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE KIRGIZ CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA TURİZM İŞBİRLİĞİ ANLAŞ-
MASININ ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE KIRGIZ CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA TURİZM İŞBİRLİĞİ ANLAŞ-
MASININ ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1- (1) 10 Nisan 2013 tarihinde Bişkek'te imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Turizm İşbirliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 1- Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 2- Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

MADDE 3- Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

B. Arınç

Başbakan Yardımcısı

B. Bozdağ

Avrupa Birliği Bakanı

E. Bağış

Çevre ve Şehircilik Bakanı

E. Bayraktar

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

T. Yıldız

Gümrük ve Ticaret Bakanı

H. Yazıcı

Kültür ve Turizm Bakanı

Ö. Çelik

Milli Savunma Bakanı

İ. Yılmaz

Başbakan Yardımcısı V.

C. Yılmaz

Adalet Bakanı

S. Ergin

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

N. Ergün

Dışişleri Bakanı

A. Davutoğlu

Gençlik ve Spor Bakanı

S. Kılıç

İçişleri Bakanı

M. Güler

Maliye Bakanı

M. Şimşek

Orman ve Su İşleri Bakanı

V. Eroğlu

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

B. Yıldırım

Başbakan Yardımcısı

B. Atalay

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

F. Şahin

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

F. Çelik

Ekonomi Bakanı

M. Z. Çağlayan

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

M. M. Eker

Kalkınma Bakanı

C. Yılmaz

Milli Eğitim Bakanı

N. Avcı

Sağlık Bakanı

M. Müezzinoğlu

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
KIRGIZ CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA
TURİZM İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti; bundan böyle "Taraflar" olarak anılacaklardır;

Turizm alanında yakın işbirliğinin geliştirilmesi arzusuyla;

Turizmin iki ülke halkları arasındaki karşılıklı anlayışı, iyi niyeti, dostane ilişkileri güçlendirmenin yanı sıra ekonomik gelişmede de önemli bir araç olduğuna inanarak,

Aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

MADDE 1

Taraflar, ulusal mevzuatlarına, işbu Anlaşmaya ve taraf oldukları diğer uluslararası Anlaşmalara uygun olarak eşit haklar ve karşılıklı menfaatler esasına göre;

- turizm alanındaki işbirliğinin teşvik edilmesini,
- karşılıklı turist hareketinin artırılmasını ve üçüncü ülkelerden turist çekilmesini,
- iki ülke arasındaki turizm ilişkilerinin geliştirilmesi amacıyla, ülkelerindeki kamu ve özel sektöre ait turizm işletmelerinin bütün faaliyetlerini destekleyecek ve kolaylaştıracaklardır.

MADDE 2

Taraflar, turizm tanıtımı, planlaması ve turizm pazarlama faaliyetleri alanında mevcut bilgi değişiminde bulunacak, her iki ülkede karşılıklı olarak tanıtım faaliyetlerinin düzenlenmesi ve diğer ülke tarafından düzenlenen uluslararası turizm fuarları, sergiler ve festivallere bütçe dışı kaynaklardan ilgili kuruluşlarının katılımını teşvik edeceklerdir.

MADDE 3

Taraflar, Türkiye ve Kırgızistan'ın turizm imkanlarının kendi ülkelerinde olduğu kadar üçüncü ülke pazarlarında da tanıtılması için iki ülke seyahat acentaları arasındaki işbirliğini teşvik edeceklerdir.

MADDE 4

Taraflar, aşağıdaki hususlarda bilgi ve deneyim değişimi amacıyla bütçe dışı kaynaklardan Ulusal Turizm İdarelerini teşvik edecekler ve destekleyeceklerdir.

- Ülkelerindeki turizm faaliyetlerini içeren yasal mevzuat ve düzenlemeler,
- Turizm alanında bilgi ve istatistik
- Tur organizasyonları,
- Turistlere hizmet veren otellerin ve diğer turist konaklama tesislerinin işletilmesi,
- Turizmin çeşitlendirilmesi
- Reklam ve pazarlama teknikleri.

MADDE 5

Taraflar, turizm yatırımları alanında işbirliği imkanlarını araştırarak ve bu amaçla karşılıklı olarak birbirlerini ülkelerinde mevcut turizm yatırım olanakları ve turizm alanında uygulanan yatırım teşvikleri konusunda bilgilendireceklerdir.

MADDE 6

Taraflar, mesleki turizm eğitimi konusunda uzman kişilerin bilgi ve deneyimlerinden yararlanarak bilgi alış-verişinde bulunmak, turizm bilincinin, geliştirilmesi amacıyla seminerler, konferanslar gibi faaliyetlerin başlatılması ve turizm sektöründe çalışan personel için mesleki eğitim programları oluşturulması yoluyla işbirliğini geliştireceklerdir.

MADDE 7

Taraflar, tarihi "İpek Yolu"nun bir turizm ürünü olarak pazarlanması konusunda işbirliği yapacaklar ve İpek Yolu konusunda uluslararası düzeyde gerçekleştirilecek tüm faaliyetlerde birbirlerini destekleyeceklerdir.

MADDE 8

İşbu Anlaşma her iki Tarafın taraf oldukları diğer uluslararası anlaşmalardan doğan hak ve yükümlülüklerini etkilemez.

MADDE 9

Taraflar işbu Anlaşmanın uygulanması sırasında, herhangi bir somut taahhütte bulunulmadıysa, ihtiyaç duyulan maliyetleri kendi ülkelerinin ulusal mevzuatları çerçevesinde bütçelerinden karşılayacaklardır.

MADDE 10

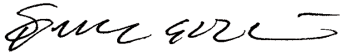
İşbu Anlaşma gerekli yasal işlemlerin tamamlandığına ilişkin diplomatik kanallar aracılığıyla tarafların birbirlerine yapacakları son bildirim tarihinden itibaren yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşma beş (5) yıl süreyle yürürlükte kalacak ve Taraflardan biri, bitiminden en az altı (6) ay önce diplomatik kanallardan ve yazılı olarak feshini bildirmedikçe, kendiliğinden 5'er yıllık süreler için yenilenecektir. Bu durumda, "taraflardan birinin diğerine yazılı olarak bildirimde bulunduğu tarihten altı (6) ay sonra İşbu Anlaşma geçerliliğini kaybedecektir.

İşbu Anlaşma 10 Nisan 2013 tarihinde Bışkek'te, hepsi eşit derecede geçerli olmak üzere Türkçe, Kırgızca, İngilizce ve Rusça olmak üzere iki asıl nüsha halinde imzalanmıştır.

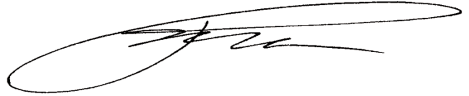
Yorum farklılığı halinde, İngilizce metin esas alınacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA



Kültür ve Turizm Bakanı
Ömer ÇELİK

KIRGIZ CUMHURİYETİ
HÜKÜMET ADINA



Kültür, Enformasyon ve Turizm Bakanı
Sultan RAEV

